



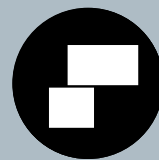
Hahn Türband 4

Bisagras universales para puertas de metal



Cerniere universali per porte metalliche

Dobradiças universais para portas de metal



■ Instrucciones de montaje

■ Istruzioni per il montaggio

■ Instrução de montagem





Instrucciones de montaje – imagen DIN izquierda

Istruzioni per il montaggio – Illustrazione (Mano Sinistra)

Instrução de montagem – Desenho DIN a esquerda

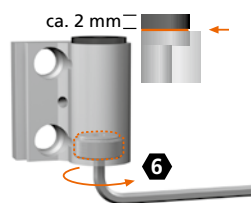
Preparar el elemento de bisagra del marco · Preparare la semicerniera lato telaio · Preparar peça da dobradiça do caixilho



Introducir el casquillo de cojinete, las flechas de orientación muestran en dirección de la hoja de la puerta.

Inserire la boccia del supporto, le marcature a freccia indicano in direzione dell'anta.

Encaixar bucha de apoio, as setas de marcação indicam em direcção da folha.

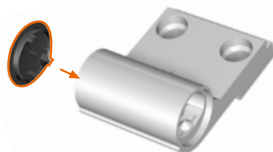


Enroscar el husillo elevador hasta que el casquillo de cojinete se encuentre en la posición cero.

Avvitare il mandrino di sollevamento finché la boccia del supporto non è in posizione zero.

Aparafusar o fuso de elevação até a bucha de apoio atingir a posição zero.

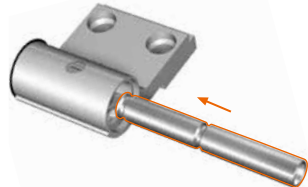
Preparar el elemento de bisagra de la hoja de la puerta · Preparare la semicerniera lato battente · Preparar peça da dobradiça da folha



Superponer la tapa.

Applicare il tappo.

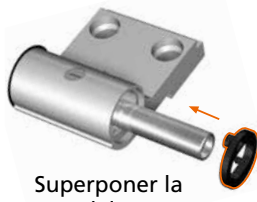
Colocar tampa.



Introducir el bulón de apoyo hasta el tope.

Inserire il perno di supporto fino all'arresto.

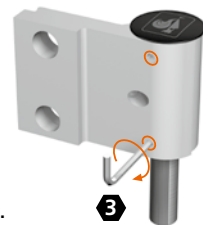
Empurrar perno da chumaceira até encaixar.



Superponer la arandela.

Inserire la rondella di rotazione inversa.

Insertar disco de direcção oposta.

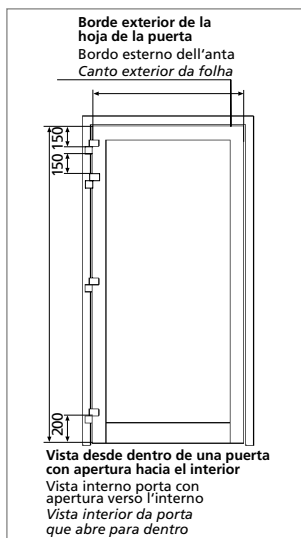


Fijar los bulones de apoyo de forma alternada.

Fissare il perno di supporto in modo alternato.

Fixar alternadamente os pernos da chumaceira.

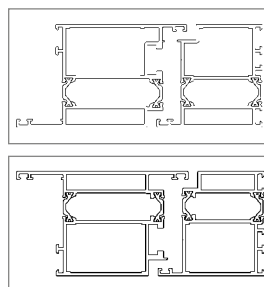
Montaje de la bisagra de la puerta · Montaggio della cerniera · Montagem da dobradiça



En caso de un uso frecuente o la utilización de puertas con cierre y apertura motorizada, fuertes medios de cierre o topes de puertas, recomendamos la instalación de una tercera bisagra a una distancia de 150 mm por debajo de la bisagra superior. Le asesoramos.

In caso d'impiego di motorizzazioni per ante, chiudiporta, fermaporta o di forti sollecitazioni, consigliamo di disporre una terza cerniera ad una distanza di 150 mm sotto la cerniera superiore. Siamo volentieri a disposizione per la consulenza.

No caso de utilizar mecanismos automáticos para a abertura das portas, dispositivos de fecho, calços ou de muito desgaste recomendamos colocar uma terceira dobradiça a uma distância de 150 mm por baixo da dobradiça superior. Fornecemos esclarecimentos em caso de dúvidas.



con apertura hacia el interior
apertura verso l'interno
abertura para dentro

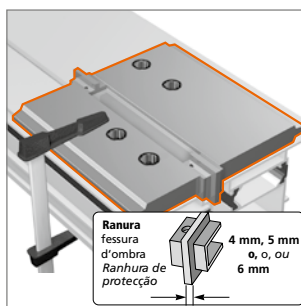
con apertura hacia el exterior
apertura verso l'esterno
abertura para fora



Pueden utilizarse las plantillas de taladrar para la bisagra para puertas 3.

Possono essere usate le dime di foratura della cerniera 3.

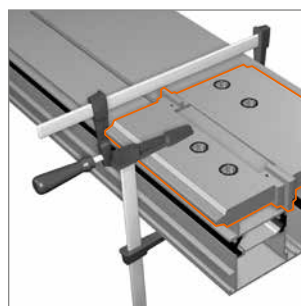
Podem ser utilizados os machos calibradores da dobradiça 3.



Asegurar la ranura según el plano de montaje y la especificación del sistema y bloquear la plantilla de taladrar.

Garantire la fessura d'ombra secondo il disegno di montaggio e la prescrizione del sistema, fissare la dima di foratura.

Assegurar a ranhura de protecção segundo o desenho de montagem e os dados especificados apertar o macho calibrador.



Abrazar el marco y la hoja de la puerta.

Serrare telaio ed anta.

Reforçar caixilho e folha.

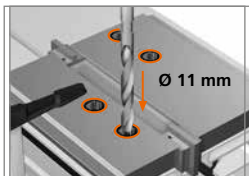
Instrucciones de montaje / Istruzioni di montaggio / Instruções de montagem

Istruzioni per la regolazione / Istruzioni per la regolazione / Instruções de regulação



de dos palas
in due parti
duas peças

Montaje de la bisagra de la puerta · Montage de la paumelle · Montagem da dobradiça



Taladrar un agujero de Ø 11 mm – por lo menos a través de dos paredes del perfil.

Trapanare Ø 11 mm – attraverso almeno due pareti del profilato.

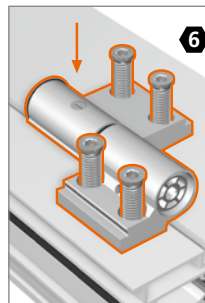
Perfurar Ø 11 no mínimo através de duas paredes de perfil.



Fijación alternativa: placa de fijación.

Fissaggio alternativo: piastra di fissaggio.

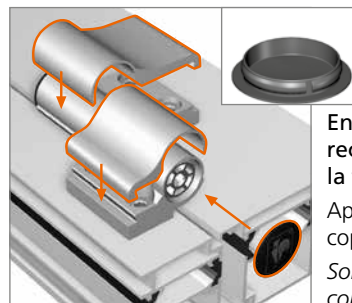
Fixação alternativa: placa de fixação.



Superponer el elemento de bisagra del ala y del marco juntados en el perfil y atornillar a través de por lo menos dos paredes de perfil de 1,6 mm como mínimo (20 Nm).

Appoggiare sul profilato la cerniera parte telaio e la cerniera parte anta già inserite l'una nell'altra ed avvitare attraverso almeno due pareti del profilato ciascuna dello spessore min. di 1,6 mm.

Colocar sobre o perfil o marco e a peça da folha da dobradiça juntos e aparafusar pelo menos através de duas paredes com min. de 1,6 mm (20 Nm).



Encajar las tapas de recubrimiento y superponer la tapa.

Applicare a scatto gli elementi copriviti, inserire il tappo.

Soltar as peças de cobertura, colocar tampa.



Asegurar las tapas de recubrimiento desde el lado trasero.

Fissare gli elementi copriviti dal lato posteriore.

Caso necessário assegurar peça de cobertura pelo avesso.

¡Regulación de las bisagras solo por un experto con experiencia en la fabricación y colocación de puertas!

La registrazione delle cerniere deve essere effettuata da un serramentista esperto.

A montagem e a regulação das dobradiças só podem ser efectuadas por profissional especializado.

Instrucciones de ajuste · Istruzioni per la regolazione · Instruções de regulação

Ajuste horizontal · Regolazione orizzontale · Regulação horizontal



La tapa de recubrimiento debe estar asegurada por la parte trasera.

L'elemento copriviti deve essere fissato dal lato posteriore.

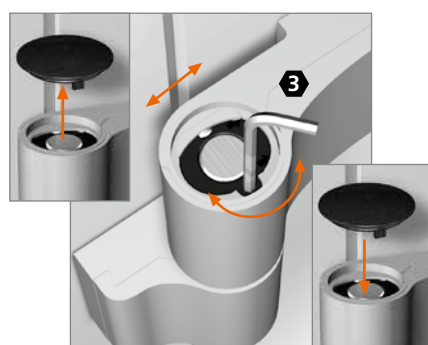
A peça de cobertura deve ser assegurada pelo avesso.



Soltar las clavijas enroscadas a través de 1/2 giro.

Allentare di 1/2 giro le spine filettate.

Afrouxar parafusos sem cabeças dando 1/2 volta.



Quitar la tapa. Realizar la regulación de altura girando el husillo en la bisagra superior (± 2,5 mm). Superponer la tapa.

Rimuovere il tappo. Eseguire la regolazione orizzontale mediante rotazione del mandrino della cerniera superiore (± 2,5 mm). Inserire il tappo.

Retirar tampa. Efectuar a regulação horizontal girando o fuso na dobradiça superior (± 2,5 mm). Colocar tampa.



Importante:

Apretar alternamente las clavijas enroscadas.

Importante:

Stringere le spine filettate in modo alternato.

Importante:

Apertar alternativamente os pernos rosçados alternately.

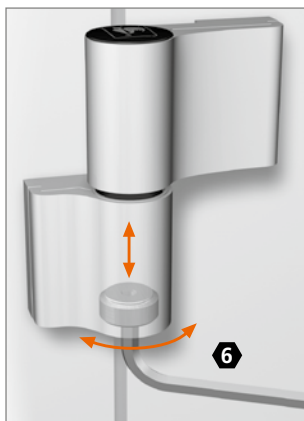


Instrucciones de ajuste Istruzioni per la regolazione Instrução de regulação



de dos palas
in due parti
two-piece

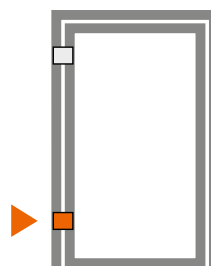
Regulación de altura · Réglage en hauteur · Regulação de altura



Quitar la tapa inferior.
Regulación de altura + 3 / - 2 mm.
Superponer la tapa.

Rimuovere il tappo inferiore.
Regolazione in altezza + 3 / - 2 mm.
Applicare il tappo.

Retirar tampa inferior. Regulação de altura + 3 / - 2 mm. Colocar tampa.



Realizar la regulación de altura solamente en la bisagra inferior – solamente reajustar las bisagras superiores.

Eseguire la regolazione in altezza solo sulla

cerniera inferiore – compensare soltanto le cerniere superiori.

Efectuar a regulação de altura somente na dobradiça de baixo – as dobradiças de cima só devem ser reajustadas.

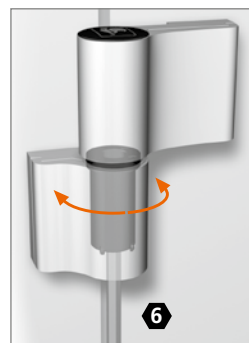
Ajustar la presión de la junta · Régler la pression du joint d'étanchéité · Regular a pressão de vedação



Quitar la tapa inferior. Desenroscar el husillo elevador solamente en la bisagra a ajustar. Modificar las bisagras de una en una.

Rimuovere il tappo inferiore. Svitare il mandrino di sollevamento solo sulla cerniera da regolare. Procedere una cerniera per volta.

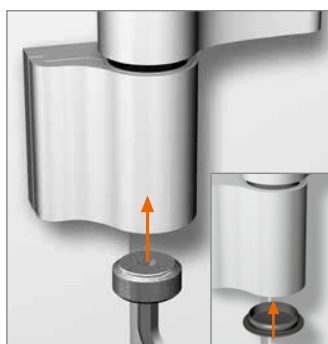
Retirar a tampa inferior. Desatarraxar o fuso de elevação somente na dobradiça a ser ajustada. Proceder segundo a dobradiça.



Girar el casquillo de cojinete $\pm 90^\circ$ hasta que encaje (presión de la junta $\pm 0,5$ mm).

Ruotare la boccia del supporto di $\pm 90^\circ$ finché non si avverte lo scatto d'innesto (pressione sulla guarnizione $\pm 0,5$ mm).

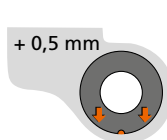
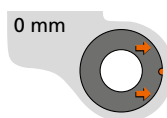
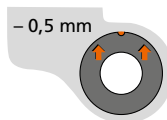
Girar a bucha de apoio $\pm 90^\circ$ até sentir que encaixou (pressão de vedação $\pm 0,5$ mm).



Enroscar de nuevo el husillo elevador. Superponer la tapa.

Avvitare di nuovo il mandrino di sollevamento. Applicare il tappo.

Aparafusar novamente o fuso de elevação. Colocar tampa.



Después del ajuste, la marca en el cuello de casquillo muestra hacia detrás.

La marcatura sul collare della bussola, dopo la regolazione, è rivolta verso dietro.

Após a regulação a marcação do colar da bucha indica para trás.

Posición cero

Posizione zero

Posição zero

Después del ajuste, la marca en el cuello de casquillo muestra hacia delante.

La marcatura sul collare della bussola, dopo la regolazione, è rivolta verso avanti.

Após a regulação a marcação do colar da bucha indica para frente.



El casquillo de apoyo plástico contiene teflón – sin mantenimiento, en ningún caso engrasar!

Boccola in teflon esente da manutenzione – non lubrificare in nessun caso!

Nunca lubrificar a bucha de apoio em plástico com teflon isenta – absolutamente de manutenção!



Dr. Hahn GmbH & Co. KG

Trompeterallee 162 – 170 · D-41189 Mönchengladbach · Postfach 40 01 09 · D-41181 Mönchengladbach
Phone + 49 (0) 2166 / 954-3 · Fax + 49 (0) 2166 / 954-444 · Internet www.dr-hahn.de · E-Mail sales@dr-hahn.com